

ALTERED CARBON

CREATED BY

Laeta Kalogridis

Episode 1.05: "The Wrong Man"

After learning his sleeve's identity, Kovacs demands the full story from Ortega. A tip from Poe leads to a major breakthrough in the Bancroft case.

WRITTEN BY:

Laeta Kalogridis, Richard Morgan, Nevin Densham

DIRECTED BY:

Uta Briesewitz

ORIGINAL BROADCAST:

February 2, 2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174
-[indistinct whispering]
-[theme music playing]

2

00:00:33,616 --> 00:00:38,872
[Kovacs] When everyone lies,
telling the truth isn't just rebellion.

3

00:00:40,540 --> 00:00:42,208
It's an act of revolution.

4

00:00:44,627 --> 00:00:49,466
So think carefully when you speak it,
because the truth is a weapon.

5

00:00:49,549 --> 00:00:50,925
So how'd she die?

6

00:00:53,303 --> 00:00:56,431
Did she fall? Jump?

7

00:00:58,308 --> 00:00:59,476
Was she fucking pushed?

8

00:01:00,810 --> 00:01:02,937
[whimpers] Who?

9

00:01:03,146 --> 00:01:03,980
[man gasps]

10

00:01:04,355 --> 00:01:07,984
Just a little bubblefab street whore
named Mary Lou Hency.

11

00:01:08,568 --> 00:01:09,944
I never heard of her.

12

00:01:10,987 --> 00:01:12,197
[grunts]

13

00:01:16,701 --> 00:01:18,787
[sniffles and sighs]

14

00:01:20,747 --> 00:01:24,459
From that height,
it's the impact on the water killed her.

15

00:01:25,168 --> 00:01:29,464
But when the cops went to spin her up,
they found out she was coded Neo-C.

16

00:01:29,964 --> 00:01:31,549
Maybe she kept it secret.

17

00:01:31,633 --> 00:01:33,676
Not from me. We grew up together.

18

00:01:37,680 --> 00:01:38,807
[man gasps]

19

00:01:38,890 --> 00:01:43,561
You're a senior sys op,
interplanetary record and coding.

20

00:01:44,020 --> 00:01:47,732
Listen, you got root access
to the entire Protectorate database.

21

00:01:48,608 --> 00:01:52,195
I'm just a systems tech.
I don't handle religious conversions.

22

00:01:52,278 --> 00:01:54,781
But you didn't do a religious conversion.

23

00:01:55,865 --> 00:01:57,158
You faked her code.

24

00:01:57,242 --> 00:01:59,702
You can't fake religious coding
on a stack.

25
00:01:59,786 --> 00:02:01,496
What the hell do you want from me?

26
00:02:05,375 --> 00:02:06,376
How did she die?

27
00:02:06,459 --> 00:02:08,586
Oh, God, I don't know.

28
00:02:11,589 --> 00:02:13,174
-How did she die?
-I don't know.

29
00:02:13,258 --> 00:02:16,261
-How did she fucking die?
-[sobs] I don't know!

30
00:02:16,344 --> 00:02:19,264
[Ortega] Put the gun down.
Step away from him.

31
00:02:23,852 --> 00:02:25,895
There's no witness
on Mary Lou's conversion,

32
00:02:25,979 --> 00:02:28,773
no personal statement,
no four levels of fucking protocol.

33
00:02:28,857 --> 00:02:33,236
-Just his office writing the re-code.
-I don't know what he's talking about.

34
00:02:33,903 --> 00:02:35,196
Someone runs you.

35
00:02:38,158 --> 00:02:39,742
And you're gonna tell me who.

36
00:02:41,953 --> 00:02:44,664
[Ortega] Hey, think about this.

37

00:02:45,623 --> 00:02:50,128
CTAC doesn't handle religious coding.
That's domestic systems jurisdiction.

38

00:02:51,129 --> 00:02:54,007
They only touch DHF
when someone's shipping between worlds,

39

00:02:54,090 --> 00:02:57,552
and I don't think Mary Lou
ever got close to jumping planets.

40

00:02:59,179 --> 00:03:03,433
The reason why he has no answers
is because what you are talking about

41

00:03:04,225 --> 00:03:05,560
is not real.

42

00:03:06,477 --> 00:03:08,563
There's no conspiracy.

43

00:03:14,777 --> 00:03:16,196
Just a dead friend.

44

00:03:19,449 --> 00:03:23,578
And you and me. You and me.

45

00:03:24,954 --> 00:03:27,081
-Yeah. Yeah.
-Oh...

46

00:03:28,666 --> 00:03:30,210
Ah...

47

00:03:35,506 --> 00:03:37,842
Go, go. Go. Go.

48

00:03:41,262 --> 00:03:44,807
[nearby door opening and closing]

49

00:03:50,772 --> 00:03:52,232
[groans]

50
00:03:54,192 --> 00:03:55,693
-[soft sob]
-[Ortega whispers] Hey.

51
00:03:57,737 --> 00:04:01,157
She's all alone in there. [sniffles]

52
00:04:02,075 --> 00:04:03,409
I know, Ryker.

53
00:04:04,953 --> 00:04:05,995
I know.

54
00:04:09,332 --> 00:04:11,042
I'm wearing your fucking boyfriend?

55
00:04:11,125 --> 00:04:13,711
-You didn't think to mention that?
-I have trust issues.

56
00:04:14,337 --> 00:04:15,964
Yeah? With me or him?

57
00:04:16,130 --> 00:04:19,008
With you. You don't find a killer,
you go back on ice.

58
00:04:19,092 --> 00:04:22,178
-Little conflict of interest there.
-Bancroft sleeves me in a crooked cop.

59
00:04:22,262 --> 00:04:24,305
Might as well have "shoot me"
branded on my forehead.

60
00:04:24,389 --> 00:04:26,557
And you don't say anything
because you want me to fail

61

00:04:26,641 --> 00:04:29,227
-so you can get Ryker back.
-Ryker wasn't crooked.

62
00:04:29,310 --> 00:04:32,188
[in Spanish] In case you hadn't realized.
When are you gonna get it?

63
00:04:32,272 --> 00:04:33,773
[in English] Bancroft wasn't murdered.

64
00:04:33,856 --> 00:04:37,068
So you've been following me to make sure
this sleeve doesn't get damaged

65
00:04:37,151 --> 00:04:39,195
because you knew
people wanted to damage it.

66
00:04:39,279 --> 00:04:41,990
You ever think some of them
might be gunning for me, not Ryker?

67
00:04:42,073 --> 00:04:43,866
I followed you because you're a terrorist.

68
00:04:43,950 --> 00:04:45,952
Dimi 1 came after me at the Raven.

69
00:04:46,035 --> 00:04:48,621
Ever wonder why he was here?
Why he knew my real name?

70
00:04:48,705 --> 00:04:52,250
Then we got Dimi the Second,
Mr. Disembodied.

71
00:04:52,333 --> 00:04:55,920
Works me over in virtual,
only he doesn't know my real name.

72
00:04:56,004 --> 00:04:57,880
Just sees the skin, calls me Ryker.

73

00:04:58,214 --> 00:04:59,465
But here's the best part.

74

00:05:00,049 --> 00:05:03,594
He thinks that Ryker killed
his so-called brother, Dimi the First.

75

00:05:03,678 --> 00:05:06,639
-Now why would he think that?
-Just get to the point.

76

00:05:07,140 --> 00:05:10,351
Because Dimi the Second framed Ryker
for the murder of a CTAC.

77

00:05:11,227 --> 00:05:14,397
Dimi's a real fucking talker
when he's chopping your body parts off.

78

00:05:14,480 --> 00:05:16,149
Dimi the Twin framed Ryker?

79

00:05:16,232 --> 00:05:19,777
Ryker's conspiracy,
Bancroft's murder, they're connected.

80

00:05:19,861 --> 00:05:20,695
How?

81

00:05:21,988 --> 00:05:23,406
Fuckin' ask him.

82

00:05:30,580 --> 00:05:32,206
I want to go in and see her.

83

00:05:32,790 --> 00:05:35,626
-Lizzie's getting better.
-No thanks to you.

84

00:05:35,710 --> 00:05:38,588
-This is not your decision.

-Oh, it most certainly is.

85

00:05:38,671 --> 00:05:41,466
You empowered me to make
medical decisions for Miss Elizabeth.

86

00:05:41,549 --> 00:05:43,134
That is what I'm talking about.

87

00:05:43,217 --> 00:05:45,178
No one's ever called her Elizabeth
in her life.

88

00:05:45,720 --> 00:05:46,763
[elevator dings]

89

00:05:49,932 --> 00:05:52,143
-Kovacs.
-[Kovacs] Not now.

90

00:05:52,226 --> 00:05:55,521
I need to talk to you about Lizzie
and this megalomaniac you call a hotel.

91

00:05:55,605 --> 00:05:57,231
I don't have time for this.

92

00:05:57,857 --> 00:06:01,736
I told you before, we're not friends.
I don't owe you a goddamn thing.

93

00:06:01,819 --> 00:06:04,363
I'm chasing down my fucking leads
to get what I need.

94

00:06:04,447 --> 00:06:08,576
Which, in case anyone is interested,
is my freedom.

95

00:06:09,535 --> 00:06:12,205
-If I may...
-Did I fucking stutter?

96

00:06:12,288 --> 00:06:14,290
No, your speech was quite clear,

97

00:06:14,373 --> 00:06:16,876
-if a trifle laden with obscenities.
-That's not what he meant.

98

00:06:16,959 --> 00:06:20,505
Don't talk to me again unless you have
something useful to say, okay?

99

00:06:20,588 --> 00:06:24,217
-[thunder rumbling]
-[elevator dings]

100

00:06:35,978 --> 00:06:36,813
[sighs]

101

00:06:40,817 --> 00:06:43,569
That is a piece of rare,
antique linen that...

102

00:06:46,739 --> 00:06:49,242
you obviously are going to have
dry-cleaned?

103

00:06:50,993 --> 00:06:52,161
Professionally!

104

00:06:54,372 --> 00:06:55,998
[thunder rumbling]

105

00:07:08,928 --> 00:07:10,346
[soft ethereal chiming]

106

00:07:10,430 --> 00:07:13,015
[Curtis] Hey, Kovacs.
How'd you get in here?

107

00:07:13,307 --> 00:07:16,853
The guards'll be fine. Well, except for
the broken jaw and shattered leg.

108
00:07:17,186 --> 00:07:19,272
Yeah, well, I'm gonna
have to ask you to leave. Hey!

109
00:07:19,355 --> 00:07:21,607
-[groans and gasps]
-[Miriam] Takeshi...

110
00:07:22,233 --> 00:07:23,734
stop damaging the help.

111
00:07:24,235 --> 00:07:25,820
[Curtis gasping]

112
00:07:35,329 --> 00:07:37,915
-Where is he?
-[classical piano music plays softly]

113
00:07:38,624 --> 00:07:41,419
-Can I get you a drink?
-I asked you a question.

114
00:07:42,962 --> 00:07:48,092
Laurens has gone to the Old City
to minister to the masses.

115
00:07:49,552 --> 00:07:51,429
I could get you a car if you'd like.

116
00:07:52,805 --> 00:07:56,142
Or you could stay a while. With me.

117
00:08:00,354 --> 00:08:02,190
Did you like what we did together?

118
00:08:02,773 --> 00:08:04,192
Seems like a long time ago.

119
00:08:05,359 --> 00:08:06,986
It was night before last.

120
00:08:07,778 --> 00:08:12,366
Well, I've been in virtual for a while.
Busy screaming and dying.

121
00:08:12,909 --> 00:08:13,910
Because of the case?

122
00:08:14,619 --> 00:08:17,288
Not a lot of other reasons
for people to wanna kill me.

123
00:08:17,955 --> 00:08:19,790
Takeshi-san, listen to me.

124
00:08:20,666 --> 00:08:22,585
I want you to drop the case.

125
00:08:23,794 --> 00:08:25,379
I'll double whatever he's offering you.

126
00:08:25,755 --> 00:08:28,799
Buy you a new identity anywhere
in the Protectorate. A new life.

127
00:08:29,425 --> 00:08:30,801
He'll never find you.

128
00:08:33,012 --> 00:08:35,723
My husband dragged you here
and he locked you into a deal

129
00:08:35,806 --> 00:08:37,350
you had no choice but to accept.

130
00:08:37,975 --> 00:08:40,061
Do you really think he'll set you free?

131
00:08:40,478 --> 00:08:44,565
That's what the lease says.
I expect him to honor it.

132

00:08:45,107 --> 00:08:47,026
Mmm. Honor.

133
00:08:49,153 --> 00:08:50,655
He threw you into a fight pit.

134
00:08:53,115 --> 00:08:57,203
No. When you learn the truth,
the only possible truth,

135
00:08:57,537 --> 00:09:00,122
that Laurens pulled the trigger,
that he was weak and he gave up,

136
00:09:00,206 --> 00:09:03,042
he's a coward,
he won't forgive you for that.

137
00:09:04,752 --> 00:09:08,172
Your freedom, that thing you want so much,

138
00:09:09,215 --> 00:09:10,550
he'll make sure you never see it.

139
00:09:16,222 --> 00:09:18,474
You have no idea what he's capable of.

140
00:09:19,225 --> 00:09:20,726
You're terrified.

141
00:09:22,478 --> 00:09:24,647
He will want someone to punish.

142
00:09:27,942 --> 00:09:29,860
And my family means everything to me.

143
00:09:32,446 --> 00:09:36,409
Laurens will not allow what he loves
to grow and change.

144
00:09:37,493 --> 00:09:42,164
Our children, he's trapped them in kind of

a benevolent dependence forever.

145

00:09:42,248 --> 00:09:45,668
And when a Meth says "forever,"
it isn't hyperbole.

146

00:09:45,751 --> 00:09:48,421
So you're afraid of what he'll do
to all of you.

147

00:09:48,504 --> 00:09:50,256
I don't believe in punishment.

148

00:09:52,258 --> 00:09:53,759
I believe in reward.

149

00:09:55,761 --> 00:10:00,349
I have an island. It's mine.
Not even Laurens knows about it.

150

00:10:00,808 --> 00:10:05,605
Built a complex there, with a clone tank,
resleeving facilities...

151

00:10:07,607 --> 00:10:11,068
Sometimes I decant the clones
and let them play.

152

00:10:17,825 --> 00:10:20,494
Do you understand what I'm offering you?

153

00:10:25,249 --> 00:10:26,792
Imagine more of me.

154

00:10:29,420 --> 00:10:31,172
A pack of bodies,

155

00:10:31,672 --> 00:10:36,344
orchestrated by the same mind,
with a singular focus.

156

00:10:39,096 --> 00:10:40,181

You.

157

00:10:40,848 --> 00:10:42,308
I'm multi-sleeved.

158

00:10:43,309 --> 00:10:44,727
[Kovacs] That could get you erased.

159

00:10:44,810 --> 00:10:48,105
[Miriam] Mmm. Uncountable, my sins.

160

00:10:48,189 --> 00:10:51,734
And you can have all of me,
for as long as you'd like.

161

00:10:51,817 --> 00:10:55,321
And when you're finished, your freedom.

162

00:10:56,989 --> 00:10:59,158
I'm not here to save you, Miriam.

163

00:11:03,079 --> 00:11:05,373
I believe I'm the one
offering to do the saving.

164

00:11:06,123 --> 00:11:07,208
Think about it.

165

00:11:07,750 --> 00:11:09,752
But don't take too long.
We're running out of time.

166

00:11:10,503 --> 00:11:11,837
[door opens]

167

00:11:14,882 --> 00:11:16,008
[door shuts]

168

00:11:22,098 --> 00:11:25,059
[thunder rumbling]

169

00:11:29,522 --> 00:11:30,481
[Ortega grunts]

170
00:11:33,442 --> 00:11:34,735
[sighs]

171
00:11:39,407 --> 00:11:40,324
[ONI beeps]

172
00:11:40,408 --> 00:11:44,078
Hey, Mickey... I have another job for you.

173
00:11:47,248 --> 00:11:49,041
You're gonna have to keep it quiet.

174
00:11:50,918 --> 00:11:52,461
Whatever you say, Lieutenant.

175
00:11:53,754 --> 00:11:55,548
[indistinct chatter]

176
00:11:56,882 --> 00:11:58,008
Number two.

177
00:12:04,849 --> 00:12:05,808
Thanks.

178
00:12:20,114 --> 00:12:21,240
Officer Levine.

179
00:12:22,908 --> 00:12:25,661
-Are you a believer?
-What?

180
00:12:26,412 --> 00:12:28,122
Faith, Officer.

181
00:12:28,873 --> 00:12:30,124
You wear it openly.

182
00:12:31,208 --> 00:12:34,920

-[Levine] Ah. It's just a ring, man.
-Is it?

183
00:12:35,004 --> 00:12:37,423
I see a proud artifact of your heritage.

184
00:12:40,301 --> 00:12:41,427
Forgive me.

185
00:12:41,510 --> 00:12:44,054
You meet too few of the Chosen
in this city.

186
00:12:44,889 --> 00:12:46,015
Hey.

187
00:12:46,765 --> 00:12:48,017
You a believer?

188
00:12:56,942 --> 00:12:58,569
This is a restricted area.

189
00:12:59,028 --> 00:13:00,321
[door lock buzzes nearby]

190
00:13:00,404 --> 00:13:01,906
[Kovacs] I work for Bancroft.

191
00:13:02,573 --> 00:13:04,867
[automated female voice]
Warning. You are entering...

192
00:13:04,950 --> 00:13:05,910
You're gonna need these.

193
00:13:05,993 --> 00:13:09,246
No prolonged skin contact.
You touch them, you die.

194
00:13:12,666 --> 00:13:14,126
[indistinct chatter]

195
00:13:24,011 --> 00:13:27,014
[all] City Father!
City Father! City Father!

196
00:13:32,728 --> 00:13:34,271
-[Bancroft] Want chocolate?
-[boy] Yeah.

197
00:13:34,355 --> 00:13:36,982
[Bancroft] Who wants to play
rock-paper-scissors? Yes!

198
00:13:37,066 --> 00:13:40,903
-[all] Rock, paper, scissors.
-[kids chattering]

199
00:13:42,154 --> 00:13:43,823
What are you doing here, Kovacs?

200
00:13:44,949 --> 00:13:46,158
I didn't send for you.

201
00:13:46,242 --> 00:13:48,661
You put me in this body
just to punish Ortega.

202
00:13:50,454 --> 00:13:54,208
Go wait for me by the truck, little ones.
Go on. Run along.

203
00:13:54,583 --> 00:13:57,503
Keep your hands covered
or risk getting infected.

204
00:14:01,090 --> 00:14:03,300
You needed an effective sleeve.

205
00:14:04,009 --> 00:14:06,387
She needed to be taught some respect.

206
00:14:06,470 --> 00:14:08,430
Two birds, one stone.

207
00:14:08,514 --> 00:14:13,227
[Kovacs] Petty move. Wasted my time.
Childish for someone your age, isn't it?

208
00:14:14,687 --> 00:14:17,648
What could you possibly know
about my age, Kovacs?

209
00:14:17,731 --> 00:14:20,568
Good point. I'd have chosen
a younger sleeve. Something more virile.

210
00:14:20,651 --> 00:14:22,319
Oh. Yes.

211
00:14:22,945 --> 00:14:24,154
No doubt.

212
00:14:24,738 --> 00:14:30,369
But then a young man sees himself
as a fighting and fucking machine, huh?

213
00:14:31,579 --> 00:14:36,542
But the truth is, it's at this age
that a man achieves real respect,

214
00:14:37,126 --> 00:14:42,423
for he has battled many times
and clearly triumphed.

215
00:14:43,132 --> 00:14:44,216
Who...

216
00:14:44,592 --> 00:14:47,970
Who are the most potent gods
after all, huh?

217
00:14:48,053 --> 00:14:50,556
-[man] Thank you.
-Odin.

218

00:14:51,307 --> 00:14:53,684
Jupiter. Zeus.

219
00:14:54,977 --> 00:14:57,771
A colossus is rarely a young man.

220
00:14:57,855 --> 00:15:01,984
He is father. With many children.

221
00:15:09,116 --> 00:15:10,284
You're infected.

222
00:15:10,868 --> 00:15:15,122
Well, no one from the outside world
will touch them.

223
00:15:15,205 --> 00:15:20,878
So this is my sacrifice
to help them feel noticed.

224
00:15:20,961 --> 00:15:22,379
It's spreading fast.

225
00:15:23,047 --> 00:15:24,548
Is it some kind of bio-weapon?

226
00:15:24,840 --> 00:15:29,637
[voice strains]
A contagion bomb went off by accident.

227
00:15:30,846 --> 00:15:34,308
-[Kovacs] These are the survivors?
-[Bancroft grunts] They're descendants.

228
00:15:35,392 --> 00:15:38,145
The plague killed thousands within hours.

229
00:15:40,648 --> 00:15:41,482
[grunts]

230
00:15:41,899 --> 00:15:44,902
But left these carriers, you see.

231
00:15:45,986 --> 00:15:50,366
And they were sealed off
in hundreds of camps like these.

232
00:15:53,702 --> 00:15:55,746
This isn't sacrifice. It's theater.

233
00:15:55,829 --> 00:15:59,041
If you care so much,
why don't you buy them new sleeves?

234
00:16:00,042 --> 00:16:02,836
You're saying
because I cannot fix everything,

235
00:16:03,545 --> 00:16:06,173
I should fix nothing at all.

236
00:16:06,548 --> 00:16:08,968
[coughs]

237
00:16:11,762 --> 00:16:14,098
Where is it? Where's the coffee?

238
00:16:14,682 --> 00:16:16,976
Jesus. You, coffee. Hot.

239
00:16:18,143 --> 00:16:19,103
Hey, hey.

240
00:16:19,186 --> 00:16:21,522
-Hey. Found my Ghostwalker yet?
-Working on it.

241
00:16:21,605 --> 00:16:23,857
Gonna get you to stop asking me
to do things off the books?

242
00:16:23,941 --> 00:16:24,775
Nope.

243
00:16:26,860 --> 00:16:27,903
[whispers] God damn it.

244
00:16:27,987 --> 00:16:31,615
It's Dimi the Twin.
I need to spin him up in virtual.

245
00:16:31,699 --> 00:16:34,660
Then we got him? The double-sleever,
that's great for erasure.

246
00:16:35,494 --> 00:16:38,580
I need to ask him a few questions.
About Ryker.

247
00:16:39,039 --> 00:16:41,208
-You don't want this logged.
-I don't want this logged.

248
00:16:41,291 --> 00:16:43,877
There's no way that we spin him up
in virtual without logging him.

249
00:16:43,961 --> 00:16:46,630
-We'd have to sleeve him in the real.
-Fine. Then we sleeve him.

250
00:16:46,714 --> 00:16:49,425
Okay. All right.
I'll open a personality-fragged sociopath

251
00:16:49,508 --> 00:16:51,969
with several decades' worth
of counter-infiltration firmware

252
00:16:52,052 --> 00:16:53,637
and a reputation for wanton real death,

253
00:16:53,721 --> 00:16:55,389
and throw him in the first available body.

254
00:16:55,472 --> 00:16:56,890

Great. You're the best, Mickey.

255

00:16:57,474 --> 00:16:58,475
Ow.

256

00:16:58,559 --> 00:17:00,394
-You really are the best.
-I'm pretty good.

257

00:17:00,477 --> 00:17:04,440
Mm-hmm. Mmm! Oh, my God,
this is cold, God damn it!

258

00:17:05,941 --> 00:17:07,443
Call me when you're done.

259

00:17:09,778 --> 00:17:12,114
[coughing]

260

00:17:12,823 --> 00:17:15,409
[Bancroft] I give them
something to believe in.

261

00:17:16,994 --> 00:17:19,079
It's just another display of power.

262

00:17:19,455 --> 00:17:24,209
Then you have misunderstood me.

263

00:17:27,254 --> 00:17:32,468
For power, true power, is... is hidden.

264

00:17:33,510 --> 00:17:36,388
Like a mammoth sea creature

265

00:17:36,472 --> 00:17:41,477
just beneath the surface of the ocean.

266

00:17:41,560 --> 00:17:46,523
Nothing but the faintest of ripples.

267

00:17:49,359 --> 00:17:54,281
I'd love to stay and debate
the finer points with you. [coughs]

268
00:17:55,074 --> 00:17:58,410
I-- I'm gonna cast out soon.

269
00:17:59,244 --> 00:18:00,913
How long do we have?

270
00:18:04,917 --> 00:18:09,630
[crowd moaning in unison]

271
00:18:23,894 --> 00:18:26,355
[raven cawing]

272
00:18:31,443 --> 00:18:33,695
[jazz plays softly]

273
00:18:33,779 --> 00:18:36,740
[thunder rumbling]

274
00:18:58,846 --> 00:19:00,639
Are you stealing his liquor now?

275
00:19:01,014 --> 00:19:03,433
It's only stealing if you get caught.
See any cops?

276
00:19:04,017 --> 00:19:05,227
[Abboud clears throat]

277
00:19:10,357 --> 00:19:12,234
Oh, I'm sorry. Is this a bad time?

278
00:19:18,657 --> 00:19:20,617
[sighs] Nope.

279
00:19:36,633 --> 00:19:38,677
-[exhales]
-Why are you here?

280
00:19:41,680 --> 00:19:43,390
Because I'm her partner.

281
00:19:44,641 --> 00:19:47,352
And because you wearing that face
is tearing her apart.

282
00:19:47,436 --> 00:19:49,396
So she told you I found out?

283
00:19:50,397 --> 00:19:52,733
This gonna be one of those
friendly warnings?

284
00:19:53,025 --> 00:19:54,443
It started friendly.

285
00:19:58,071 --> 00:20:00,908
Ryker and Kristin, they were close.

286
00:20:01,700 --> 00:20:04,203
After he went down,
she came apart at the seams.

287
00:20:04,995 --> 00:20:09,708
She believed she was responsible,
so she convinced herself he was set up.

288
00:20:10,459 --> 00:20:11,919
But the man had demons.

289
00:20:12,294 --> 00:20:13,378
And enemies.

290
00:20:13,462 --> 00:20:16,298
You know she's been paying
his sleeve mortgage?

291
00:20:17,507 --> 00:20:20,302
And on a lieutenant's pay.
That's not an easy thing to do.

292
00:20:20,719 --> 00:20:25,599
She never figured on an overbid
like Bancroft pulled. It was terrible.

293
00:20:25,682 --> 00:20:27,809
I know what you are.

294
00:20:28,810 --> 00:20:32,564
And I know that men and women
in harm's way grow closer.

295
00:20:34,650 --> 00:20:36,235
[Abboud sighs]

296
00:20:36,485 --> 00:20:41,198
Promise to treat her
with decency and fairness.

297
00:20:41,531 --> 00:20:46,078
And whatever this insanity is
with Bancroft, you keep her away from it.

298
00:20:53,460 --> 00:20:55,045
So what's my word worth to you?

299
00:20:57,214 --> 00:20:59,132
Then I'll make my own promise.

300
00:21:00,467 --> 00:21:03,845
Hurt her, and I kill you.

301
00:21:03,929 --> 00:21:06,974
-You think you can keep that?
-I do.

302
00:21:17,526 --> 00:21:21,238
You will take care of Kristin
or you will answer to me.

303
00:21:22,114 --> 00:21:23,865
I'm not here to save anyone.

304
00:21:25,200 --> 00:21:26,702
Not even yourself?

305
00:21:37,838 --> 00:21:40,590
I brought you something
you can actually use.

306
00:21:40,674 --> 00:21:42,050
I spoke with a member of my union.

307
00:21:42,718 --> 00:21:45,846
-You're part of a union?
-The AI Management Association.

308
00:21:45,929 --> 00:21:47,764
We manage a plethora of establishments.

309
00:21:47,848 --> 00:21:52,978
Music performance halls, restaurants,
and various entertainment venues.

310
00:21:53,061 --> 00:21:54,896
The point,
before the next fuckin' ice age.

311
00:21:54,980 --> 00:21:57,149
Ah, yes, well. It's Madison.

312
00:22:00,027 --> 00:22:02,612
The AI who manages Fightdrome.

313
00:22:11,621 --> 00:22:13,165
[automated female voice] Welcome home.

314
00:22:39,691 --> 00:22:42,819
-[Alazne yelling in Spanish]
-[Kovacs in English] Calm down.

315
00:22:42,903 --> 00:22:45,238
[Alazne continues yelling in Spanish]

316

00:22:45,989 --> 00:22:47,199
-[gun fires]
-[Kovacs] Oh!

317
00:22:47,282 --> 00:22:48,658
[in English] You're an abomination!

318
00:22:48,742 --> 00:22:49,993
Don't shoot!

319
00:22:50,077 --> 00:22:51,620
[Ortega in Spanish] Mom, give me that.

320
00:22:51,703 --> 00:22:53,121
[in English] The hell's going on?

321
00:22:53,205 --> 00:22:54,831
[in Spanish] I've got this. Give me that.

322
00:22:55,707 --> 00:22:57,959
Okay, well, that explains everything.

323
00:22:58,043 --> 00:23:00,670
-What the hell?
-Guess she didn't like Ryker much, huh?

324
00:23:01,338 --> 00:23:02,297
[Ortega] Yeah, well.

325
00:23:02,380 --> 00:23:04,758
You know, it's getting easier
to imagine putting holes in you

326
00:23:04,841 --> 00:23:06,343
every time you open your mouth.

327
00:23:08,470 --> 00:23:10,138
[knife chopping]

328
00:23:13,725 --> 00:23:16,728
-I got a lead on Bancroft's murder.
-[Ortega] Oh, yeah?

329
00:23:20,857 --> 00:23:23,318
He was at Fightdrome
the night he was killed.

330
00:23:23,401 --> 00:23:25,862
AI that manages the place
says there's footage.

331
00:23:27,405 --> 00:23:30,826
Fightdrome doesn't do footage.
That's the whole point.

332
00:23:30,909 --> 00:23:33,453
People pay top dollar
for once-in-a-lifetime bloodlettings.

333
00:23:34,371 --> 00:23:35,413
Just trust me.

334
00:23:36,331 --> 00:23:38,333
[sighs] You sound just like Ryker.

335
00:23:39,751 --> 00:23:40,877
You guys used to be partners.

336
00:23:41,878 --> 00:23:43,213
[sighs] Okay.

337
00:23:44,714 --> 00:23:46,174
What are you getting at?

338
00:23:52,055 --> 00:23:55,475
[Kovacs] Ryker have any mannerisms
or speech patterns I should be aware of?

339
00:23:55,559 --> 00:23:59,813
Well, I did the talking and Ryker
mostly stood there looking angry.

340
00:23:59,896 --> 00:24:01,481
-I can do angry.

-Yeah, no shit.

341

00:24:01,565 --> 00:24:03,483
Just cross your arms or something.

342

00:24:04,025 --> 00:24:07,696
[chuckles] My, my.

343

00:24:07,779 --> 00:24:09,865
Elias Ryker.

344

00:24:11,241 --> 00:24:12,993
So the rumors are true.

345

00:24:13,451 --> 00:24:18,957
You're back from the rack
and riding your old skin.

346

00:24:19,749 --> 00:24:22,836
-How'd that happen, Lieutenant?
-None of your business, Carnage.

347

00:24:23,295 --> 00:24:27,007
Is that a new synth sleeve?
Thought the whole point was

348

00:24:27,090 --> 00:24:29,259
you could rearrange the face
into whatever you want.

349

00:24:29,676 --> 00:24:30,677
It is.

350

00:24:31,720 --> 00:24:32,721
And I did.

351

00:24:34,431 --> 00:24:37,934
Ah. Sorry. Private property.

352

00:24:38,018 --> 00:24:41,646
I think my all-access pass is that
you have cameras recording the fights.

353
00:24:42,939 --> 00:24:44,065
[chuckles]

354
00:24:44,900 --> 00:24:48,862
I built my brand on never broadcasting,
never recording anything--

355
00:24:48,945 --> 00:24:51,031
[Ortega] Laurens Bancroft was here
the night he died.

356
00:24:51,114 --> 00:24:54,242
We're following up.
We'd like to look at what happened.

357
00:24:57,287 --> 00:24:59,915
-Or should I return with a warrant?
-[chuckles]

358
00:25:02,000 --> 00:25:03,084
Hmm.

359
00:25:06,880 --> 00:25:08,340
Take it down a little bit.

360
00:25:08,423 --> 00:25:09,591
What?

361
00:25:10,759 --> 00:25:12,385
Stocked up on inventory.

362
00:25:13,136 --> 00:25:14,679
Ever expanding.

363
00:25:14,763 --> 00:25:17,307
We have a humiliation bout coming soon.

364
00:25:17,390 --> 00:25:19,142
-Very exclusive.
-[Ortega] Oh, yeah?

365
00:25:19,226 --> 00:25:23,063
Still working out the details.
But we do have our subject matter.

366
00:25:23,146 --> 00:25:25,690
-Classic or modern?
-[Carnage] Oh, bit of both.

367
00:25:26,274 --> 00:25:28,985
So, who talked?

368
00:25:29,861 --> 00:25:32,948
[Ortega] We have data rats.
Rats dig. They dug something up.

369
00:25:33,031 --> 00:25:36,910
Does your rat have a name?
I'd like to meet him. Or her.

370
00:25:36,993 --> 00:25:39,829
-Or it.
-[Ortega] Sure. I'll introduce you.

371
00:25:45,919 --> 00:25:51,675
Hot rod Envoy flesh,
with all the modern accoutrements.

372
00:25:52,884 --> 00:25:55,720
Taken from DNA harvested
on Harlan's World.

373
00:25:56,638 --> 00:25:57,806
You like it?

374
00:25:57,889 --> 00:26:00,350
Yeah. I can tell.

375
00:26:01,268 --> 00:26:03,311
I found a single cloning facility
in Edmonton

376
00:26:03,395 --> 00:26:05,772

willing to stitch together
something ancient and illegal

377

00:26:05,855 --> 00:26:07,524
for a one-time bloodletting.

378

00:26:08,149 --> 00:26:12,737
Cost me a king's ransom to grow him,
but people love the classics.

379

00:26:16,658 --> 00:26:17,867
Would you like to see it fight?

380

00:26:20,328 --> 00:26:21,871
Would you like to see it die?

381

00:26:22,455 --> 00:26:24,791
Or maybe you'd like to wear it?

382

00:26:24,874 --> 00:26:26,626
This old thing's worn out.

383

00:26:26,710 --> 00:26:27,961
Come back Friday.

384

00:26:28,753 --> 00:26:30,380
I'll put on a private show.

385

00:26:30,797 --> 00:26:31,715
Come on, Ryker.

386

00:26:43,560 --> 00:26:44,811
[Ortega] Pre-digital tape?

387

00:26:45,645 --> 00:26:46,604
Old-school.

388

00:26:46,688 --> 00:26:50,275
Practically pre-school
and thus unhackable.

389

00:26:50,775 --> 00:26:54,279
But apparently still whispered about
in the datastream.

390
00:26:55,905 --> 00:26:57,198
[crowd shouting]

391
00:26:57,282 --> 00:27:00,118
[Ortega] Hmm. That's Isaac.

392
00:27:03,455 --> 00:27:05,206
And here comes Bancroft.

393
00:27:16,426 --> 00:27:19,012
Bancroft was clearly on something.

394
00:27:19,095 --> 00:27:22,098
Or clearly wanted
to kill the shit out of his son.

395
00:27:34,152 --> 00:27:36,237
[thunder rumbles]

396
00:27:36,946 --> 00:27:37,822
There.

397
00:27:38,281 --> 00:27:39,866
I've given you a free show,

398
00:27:39,949 --> 00:27:42,660
which is more than anyone else alive
has ever gotten from me.

399
00:27:42,744 --> 00:27:43,578
Show's over.

400
00:27:56,341 --> 00:27:57,801
You know I can read lips, right?

401
00:27:59,469 --> 00:28:02,764
-[thunder rumbling]
-See, Bancroft kept saying,

402
00:28:02,847 --> 00:28:06,518
"You're not me. You never will be,"
over and over again.

403
00:28:06,601 --> 00:28:07,811
What do you make of that?

404
00:28:08,144 --> 00:28:11,064
[Ortega] Look, you want to believe
the guy was murdered, so...

405
00:28:11,481 --> 00:28:13,775
father attacked son. That goes to motive.

406
00:28:13,858 --> 00:28:16,569
But Isaac and just about
everyone else on Earth

407
00:28:16,653 --> 00:28:17,987
didn't have the means.

408
00:28:18,363 --> 00:28:21,199
No one can open that gun safe
except Miriam or Bancroft.

409
00:28:21,282 --> 00:28:22,659
It's gene-locked.

410
00:28:24,953 --> 00:28:27,163
I was trying to get Ryker
to quit this shit.

411
00:28:27,247 --> 00:28:28,998
[scoffs] Jeez.

412
00:28:46,516 --> 00:28:47,934
This is it.

413
00:28:57,235 --> 00:28:58,737
I could call for a search warrant,

414
00:28:58,820 --> 00:29:00,530
but it may be faster to go
for a knock and--

415
00:29:02,907 --> 00:29:06,578
Or Kovacs. We could Kovacs.

416
00:29:07,537 --> 00:29:08,621
[alarm beeping]

417
00:29:11,833 --> 00:29:12,917
[Ortega sighs]

418
00:29:14,711 --> 00:29:16,254
-[ONI beeps]
-[alarm deactivates]

419
00:29:20,508 --> 00:29:21,384
What?

420
00:29:21,885 --> 00:29:25,472
Security alarms all call the police.
And I am the police.

421
00:29:48,328 --> 00:29:49,954
Bills of sale.

422
00:29:51,664 --> 00:29:52,957
These are real.

423
00:30:11,726 --> 00:30:12,769
Emitters.

424
00:30:17,023 --> 00:30:18,483
[Ortega] They're ONI-keyed.

425
00:30:18,733 --> 00:30:20,527
[beeping]

426
00:30:21,986 --> 00:30:24,447
I can override the security seals.

427
00:30:29,410 --> 00:30:30,954
Why is he watching this?

428
00:30:31,871 --> 00:30:33,081
He hates his father.

429
00:30:40,046 --> 00:30:42,423
How do I know you are who you are?

430
00:30:43,383 --> 00:30:47,887
Before stacks, yeah. A face is a face.
But now, could be anyone in there.

431
00:30:54,185 --> 00:30:55,520
[beeping]

432
00:31:01,484 --> 00:31:02,986
It's up to you.

433
00:31:04,070 --> 00:31:05,530
Kovacs.

434
00:31:09,158 --> 00:31:10,451
There you go.

435
00:31:13,746 --> 00:31:14,914
Wow.

436
00:31:16,207 --> 00:31:18,668
Portable 3-D bio-organic printer.

437
00:31:20,044 --> 00:31:22,922
Do you have any idea
how illegal and expensive these are?

438
00:31:23,548 --> 00:31:25,884
The cell mass you need to print is just...

439
00:31:26,801 --> 00:31:27,802
Wow.

440
00:31:28,595 --> 00:31:30,930
Even Bancroft slow-grows his clones.

441
00:31:31,639 --> 00:31:33,516
This must have cost Isaac
everything he had.

442
00:31:33,600 --> 00:31:35,852
[Kovacs] Guess we know why
he was selling art.

443
00:31:52,535 --> 00:31:53,745
[Ortega] Bancroft.

444
00:31:57,707 --> 00:32:00,501
The Japanese didn't deal with Bancroft
in Osaka.

445
00:32:01,169 --> 00:32:02,837
Bancroft wasn't Bancroft.

446
00:32:03,755 --> 00:32:04,881
It was Isaac.

447
00:32:05,381 --> 00:32:07,800
Japanese told me they'd been dealing
with Bancroft for months.

448
00:32:07,884 --> 00:32:10,219
Then Bancroft closes the deal
in less than 48 hours?

449
00:32:10,303 --> 00:32:12,555
Doesn't let Isaac use an older sleeve,

450
00:32:13,348 --> 00:32:15,224
keeps him young
so no one takes him serious.

451
00:32:16,059 --> 00:32:17,894
But if Bancroft dies...

452
00:32:18,853 --> 00:32:20,605
the kids get nothing.

453
00:32:21,814 --> 00:32:23,399
So he can't die.

454
00:32:24,400 --> 00:32:28,237
Isaac didn't have to compete
with his father. He could be his father.

455
00:32:29,697 --> 00:32:33,493
Replace him, take everything he had.

456
00:32:39,332 --> 00:32:40,833
So how does it feel...

457
00:32:42,502 --> 00:32:44,629
to be a few hours away from freedom?

458
00:32:51,427 --> 00:32:53,596
-I have to call this in.
-[ONI beeps]

459
00:32:54,305 --> 00:32:55,473
It's Ortega.

460
00:32:56,516 --> 00:33:00,144
I need a team for a gene-mat sweep
and transport for an unlicensed sleeve.

461
00:33:01,729 --> 00:33:02,897
3-D printed.

462
00:33:05,942 --> 00:33:08,152
Yeah, might as well pick up
the printer, too.

463
00:33:09,654 --> 00:33:11,239
Sure. I'll wait here.

464

00:33:26,212 --> 00:33:30,258
[Kovacs] Finding truth is more
than a search for data.

465
00:33:31,050 --> 00:33:33,052
It's an excavation of self.

466
00:33:33,803 --> 00:33:37,056
You have to keep going,
no matter where it takes you.

467
00:33:37,515 --> 00:33:39,976
Because nothing can stay hidden forever.

468
00:33:51,988 --> 00:33:54,157
You're coming with me. Now.

469
00:34:00,872 --> 00:34:02,498
You're gonna need this.

470
00:34:18,556 --> 00:34:21,851
-This is Ryker's place?
-It's our place.

471
00:34:24,270 --> 00:34:25,521
Or was gonna be.

472
00:34:30,109 --> 00:34:31,319
Take that off.

473
00:34:34,530 --> 00:34:35,656
Sit down.

474
00:34:47,001 --> 00:34:48,127
This is gonna hurt.

475
00:34:55,802 --> 00:34:57,929
[Kovacs]
I guess you stitched up Ryker a lot, too?

476
00:34:59,722 --> 00:35:01,140
Someone had to.

477
00:35:09,690 --> 00:35:10,942
Where's this from?

478
00:35:12,777 --> 00:35:16,447
A dealer in the Mariposa district,
high on synamorphesterone.

479
00:35:16,531 --> 00:35:19,117
It's a male aggression enhancer.

480
00:35:19,909 --> 00:35:21,035
They call it Stallion.

481
00:35:24,789 --> 00:35:28,000
Guy killed half his family
by the time Ryker got there.

482
00:35:29,710 --> 00:35:32,421
This is what it took
to save the other half.

483
00:35:39,303 --> 00:35:40,346
What about this one?

484
00:35:43,141 --> 00:35:45,560
Steel-tipped boot with a toe blade.

485
00:35:46,435 --> 00:35:49,730
Right Hand of God martyr,
resisted arrest in New Haight.

486
00:36:14,881 --> 00:36:16,674
When you look in my eyes...

487
00:36:20,511 --> 00:36:21,888
what do you see?

488
00:36:24,891 --> 00:36:26,601
They're not your eyes.

489

00:36:33,149 --> 00:36:34,609
What about this?

490
00:36:37,403 --> 00:36:38,905
That one's from me.

491
00:36:39,822 --> 00:36:42,450
I forget why, but you deserved it.

492
00:36:50,583 --> 00:36:52,126
This is a mistake.

493
00:36:54,378 --> 00:36:55,630
[sighs]

494
00:36:57,256 --> 00:37:00,718
When I look into his eyes,
I see you looking back at me, and...

495
00:37:03,679 --> 00:37:06,474
it's been a long time
since someone looked at me like that.

496
00:37:07,475 --> 00:37:09,227
I'm sorry I'm not Elias.

497
00:37:11,979 --> 00:37:13,981
Just shut the fuck up.

498
00:37:20,863 --> 00:37:23,950
[both panting]

499
00:37:45,888 --> 00:37:46,889
[Ortega moans]

500
00:39:12,892 --> 00:39:13,934
Wake up.

501
00:39:19,231 --> 00:39:21,359
-Hey.
-Hey.

502
00:39:28,574 --> 00:39:29,742
Who's this?

503
00:39:31,077 --> 00:39:32,370
Mary Lou Henchy.

504
00:39:36,999 --> 00:39:40,544
Someone offed the CTAC
and pinned it on Ryker.

505
00:39:44,715 --> 00:39:45,966
[rapid knocking at door]

506
00:39:48,302 --> 00:39:51,889
[Tanaka] BCPD! Open the door! Ryker!

507
00:39:56,394 --> 00:39:59,397
-What the fuck?
-Ryker, you're under arrest

508
00:39:59,480 --> 00:40:01,315
for the murder of Leonid Kye Harris,

509
00:40:01,399 --> 00:40:03,442
a senior sys op and CTAC administrator.

510
00:40:03,526 --> 00:40:06,404
-What the hell are you talking about?
-Kristin, stay out of this.

511
00:40:06,487 --> 00:40:08,823
Captain, I didn't kill anyone.

512
00:40:11,992 --> 00:40:13,202
Then you won't mind coming in.

513
00:40:15,579 --> 00:40:16,622
They got to you.

514
00:40:16,705 --> 00:40:18,332
-Whoa! Whoa!

-They get to everyone.

515

00:40:18,874 --> 00:40:20,835

-Elias...

-Nobody got to me, son.

516

00:40:20,918 --> 00:40:22,086

This doesn't have to happen.

517

00:40:22,169 --> 00:40:24,296

-Elias.

-[Tanaka] Now just put the gun down.

518

00:40:26,799 --> 00:40:28,050

[Ryker] You fucked me.

519

00:40:28,134 --> 00:40:31,011

Elias, put the gun down.

520

00:40:31,846 --> 00:40:34,014

You gonna arrest me
for doing my fucking job?

521

00:40:34,098 --> 00:40:37,476

Elias. Put it down. Put it down.

522

00:40:38,811 --> 00:40:40,438

Just... look at me. Look at me.

523

00:40:43,774 --> 00:40:44,859

If this is a mistake...

524

00:40:45,860 --> 00:40:46,902

If?

525

00:40:47,278 --> 00:40:49,155

-You have nothing to--

-If?

526

00:40:55,661 --> 00:40:56,495

If?

527

00:41:02,042 --> 00:41:02,877
Go.

528

00:41:07,131 --> 00:41:11,719
How could you not fucking believe me?
How could you not fucking believe me?

529

00:41:19,310 --> 00:41:20,853
[cries] Don't fucking...

530

00:41:27,443 --> 00:41:30,571
Mary Lou's mother came to the station.
She was...

531

00:41:31,238 --> 00:41:33,991
She was desperate, so... [sighs]

532

00:41:35,409 --> 00:41:38,037
I made sure
she got Mary Lou's sleeve back.

533

00:41:38,120 --> 00:41:39,038
But I kept her,

534

00:41:39,121 --> 00:41:42,583
just in case by some fucking miracle
we get to ask her what happened to her.

535

00:41:42,666 --> 00:41:43,542
[sniffles]

536

00:41:45,628 --> 00:41:46,795
[beeps]

537

00:41:47,755 --> 00:41:49,006
Look at all these people.

538

00:41:50,508 --> 00:41:53,761
All my answers are right here
and I just can't have them.

539

00:41:54,470 --> 00:41:55,596
I've got nothing.

540
00:41:56,722 --> 00:41:58,307
You will not be forgiven.

541
00:41:58,390 --> 00:41:59,558
I've seen these two before.

542
00:42:01,519 --> 00:42:02,686
They were murdered?

543
00:42:03,229 --> 00:42:04,104
Yeah.

544
00:42:04,688 --> 00:42:06,106
Every one of them sleeve-dead

545
00:42:06,190 --> 00:42:08,817
and every one of them
supposedly converted Neo-C.

546
00:42:10,027 --> 00:42:11,820
You believe the conversions are fake?

547
00:42:14,073 --> 00:42:15,199
Ryker did.

548
00:42:16,450 --> 00:42:18,786
-Be a hell of a market for that.
-Mmm-hmm.

549
00:42:18,869 --> 00:42:21,997
Except it's impossible,
like a lot of things right now.

550
00:42:23,165 --> 00:42:25,459
There's this man who doesn't exist.

551
00:42:25,543 --> 00:42:29,088
Mickey calls him the Ghostwalker.
I saw him at Bancroft's party,

552

00:42:29,171 --> 00:42:32,925
but somehow he wipes his image
from all recordings on the fly.

553

00:42:33,008 --> 00:42:33,842
How?

554

00:42:34,718 --> 00:42:35,636
What does it look like?

555

00:42:45,813 --> 00:42:47,898
[Ortega] I'm not sure about the mustache.

556

00:42:48,566 --> 00:42:52,486
This guy and Dimi are the only leads
I have left on the Mary Lou Henchy case.

557

00:42:53,529 --> 00:42:57,366
So you figure if he can cover his tracks,
then maybe he covered hers?

558

00:42:58,075 --> 00:43:01,996
Erased information on how she fell,
where she fell from?

559

00:43:02,079 --> 00:43:05,833
Yeah. I mean, maybe.
I need to question him.

560

00:43:06,500 --> 00:43:08,544
Mickey's trying to put together
an algorithm

561

00:43:08,627 --> 00:43:11,422
to trace the untraceable man,
but so far, no luck.

562

00:43:11,505 --> 00:43:14,967
Ryker's case.
Bancroft's murder. Ghostwalker.

563

00:43:17,177 --> 00:43:18,804
-They're connected.
-Yeah.

564
00:43:20,055 --> 00:43:23,017
-But they fucked up.
-How?

565
00:43:23,809 --> 00:43:26,103
Because they haven't killed me yet.

566
00:43:28,522 --> 00:43:29,523
[ONI beeps]

567
00:43:30,733 --> 00:43:32,693
Hey, Mickey. What you got?

568
00:43:47,082 --> 00:43:48,167
I take lead.

569
00:43:51,879 --> 00:43:55,257
[Russian accent] You had to put me
in sleeve with a fucking hangover?

570
00:43:55,341 --> 00:43:57,593
Tastes like cat vomited in my mouth.

571
00:43:57,676 --> 00:43:58,927
I'm glad you like it.

572
00:44:00,262 --> 00:44:03,390
[groans and laughs]

573
00:44:03,474 --> 00:44:06,518
I see you grew your legs back
since we parted. That's nice.

574
00:44:06,602 --> 00:44:09,229
[grunts and laughs]

575
00:44:10,272 --> 00:44:11,231
[spits]

576
00:44:13,067 --> 00:44:14,276
I have rights, you know.

577
00:44:14,360 --> 00:44:15,903
Who do you work for, Dimi?

578
00:44:15,986 --> 00:44:19,198
Hoping for a confession, Lieutenant?
[chuckles]

579
00:44:20,115 --> 00:44:23,327
Elias Ryker? Or whoever you are.

580
00:44:24,119 --> 00:44:26,538
You could be anyone.

581
00:44:26,622 --> 00:44:28,832
A cunning CTAC agent, huh?

582
00:44:30,376 --> 00:44:32,252
[in Russian] Oh, the crudity!

583
00:44:33,087 --> 00:44:35,047
[in English] This man? This woman, maybe?

584
00:44:35,130 --> 00:44:37,633
Even a dog could be trained
to say as much as he has,

585
00:44:37,716 --> 00:44:40,219
given the right tranquilizers, of course.

586
00:44:40,302 --> 00:44:43,430
They do tend to go pitifully insane
when you decant them if not.

587
00:44:43,514 --> 00:44:46,225
But, yes, even a dog.

588
00:44:46,767 --> 00:44:49,228

She's got you cold
for double sleeving, Dimi.

589
00:44:49,311 --> 00:44:51,688
Limited vision.

590
00:44:53,524 --> 00:44:54,858
Where is the voice

591
00:44:54,942 --> 00:44:59,613
that said altered carbon would free us
from the cells of our flesh?

592
00:44:59,696 --> 00:45:03,492
The visions that said we would be angels.

593
00:45:06,120 --> 00:45:11,917
Instead, we became hungry for things
that reality could no longer offer.

594
00:45:12,626 --> 00:45:14,086
The lines blurred.

595
00:45:15,254 --> 00:45:16,422
[sighs]

596
00:45:17,089 --> 00:45:19,758
You want to know who I work for?

597
00:45:21,427 --> 00:45:23,762
The people who understood that,

598
00:45:24,304 --> 00:45:27,474
who used it to become wealthy
beyond words

599
00:45:27,558 --> 00:45:31,770
in the only currency that truly matters:

600
00:45:31,854 --> 00:45:34,481
the appetites of the immortal.

601
00:45:34,940 --> 00:45:37,359
Just tell me who had you frame Ryker.

602
00:45:38,277 --> 00:45:41,363
Come on, Dimi.
Give him up, you skip real death.

603
00:45:41,447 --> 00:45:43,740
A hundred years in the dark instead.

604
00:45:44,700 --> 00:45:48,078
[in Russian] Oh, this is hilarious.

605
00:45:48,162 --> 00:45:50,080
[laughs]

606
00:45:50,164 --> 00:45:53,041
[in English] I know police
do the real thing in virtual.

607
00:45:54,501 --> 00:45:56,003
There is no deal on the table.

608
00:45:56,086 --> 00:45:57,838
There's a fucking gun on the table!

609
00:45:57,921 --> 00:45:59,590
-Talk and I don't blow your stack out.
-Ortega...

610
00:45:59,673 --> 00:46:01,842
Know the difference
between virtual and life?

611
00:46:01,925 --> 00:46:03,677
-[Tanaka] Where are they?
-One's real.

612
00:46:03,760 --> 00:46:04,636
[Dimi chuckles]

613

00:46:04,720 --> 00:46:09,516
In a construct, you know everything
is being run by an all-powerful machine.

614
00:46:09,600 --> 00:46:12,895
-He's stalling.
-Reality doesn't offer the same assurance,

615
00:46:12,978 --> 00:46:16,064
so it's very easy
to develop the mistaken impression

616
00:46:16,148 --> 00:46:17,774
that you are in control.

617
00:46:17,858 --> 00:46:21,320
-I want a name! I want a fucking name!
-Okay. Okay.

618
00:46:21,403 --> 00:46:23,071
[Tanaka] Ortega, where the hell are you?

619
00:46:24,865 --> 00:46:26,241
Bob. [laughs]

620
00:46:27,785 --> 00:46:29,745
-Kill him. Blow his fuckin' stack out.
-Yeah.

621
00:46:29,828 --> 00:46:31,997
Ortega? This is over!

622
00:46:32,623 --> 00:46:34,958
Grab the Envoy.
Get this fucking guy out of here.

623
00:46:36,335 --> 00:46:37,920
No. Tanaka!

624
00:46:38,712 --> 00:46:41,423
-[Ortega] No!
-I should not be surprised.

625

00:46:43,425 --> 00:46:46,386
-Tanaka, just please, let me--
-I should fire you.

626

00:46:46,470 --> 00:46:49,181
-He framed Ryker, God damn it!
-Oh, yeah? Who is he?

627

00:46:49,264 --> 00:46:50,557
Dimi the Twin.

628

00:46:50,641 --> 00:46:51,934
-Dimitri fucking Kadmin?
-Yeah.

629

00:46:52,017 --> 00:46:54,561
-Kadmin? Are you out of your mind?
-[Ortega] Okay.

630

00:46:54,645 --> 00:46:56,647
Give me five minutes in virtual,
that's all.

631

00:46:56,730 --> 00:46:59,024
You partnered up with an Envoy
and he played you.

632

00:46:59,107 --> 00:47:02,027
-I will keep my promise.
-You don't have a clue what's happening.

633

00:47:02,110 --> 00:47:03,278
[Ortega] Kovacs, shut up.

634

00:47:03,362 --> 00:47:05,364
Let me ride down with Dimi.

635

00:47:05,447 --> 00:47:07,282
A few more questions. Please.

636

00:47:07,366 --> 00:47:09,243
-All right. Go.

-Thank you.

637

00:47:09,868 --> 00:47:11,453
Not without me you don't.

638

00:47:12,329 --> 00:47:13,997
Get the fuck out of my station.

639

00:47:14,081 --> 00:47:16,583
-[Ortega] I know what I'm doing.
-[Abboud] You're out of control.

640

00:47:16,667 --> 00:47:17,626
[Ortega] Samir...

641

00:47:17,709 --> 00:47:20,796
[Abboud sighs]
I'm done covering for you. Never again.

642

00:47:20,879 --> 00:47:22,881
-Samir...
-[Abboud] Stop.

643

00:47:24,091 --> 00:47:24,967
Ortega!

644

00:47:31,723 --> 00:47:33,100
Are you a believer?

645

00:47:37,396 --> 00:47:39,898
-[screams]
-[all grunting]

646

00:47:50,158 --> 00:47:51,326
[gunshot]

647

00:47:53,078 --> 00:47:54,204
[Ortega screams]

648

00:47:58,542 --> 00:48:00,627
I appreciate that you are no quitter.

649
00:48:00,711 --> 00:48:03,130
But there is a time for letting go.

650
00:48:17,436 --> 00:48:18,896
-[screams]
-[grunting]

651
00:48:32,284 --> 00:48:34,161
-[Dimi shouts]
-[Abboud grunts]

652
00:48:34,953 --> 00:48:36,830
We have to go.

653
00:48:37,372 --> 00:48:39,166
[groaning]

654
00:48:41,877 --> 00:48:42,753
[whimpers]

655
00:48:43,587 --> 00:48:46,214
May the Lord, in his love and mercy,

656
00:48:47,215 --> 00:48:50,052
help you with the grace
of the Holy Spirit.

657
00:48:50,135 --> 00:48:53,555
You're doing this
in a fucking police precinct?

658
00:48:54,848 --> 00:48:57,434
May the Lord who frees you from sin...

659
00:49:02,731 --> 00:49:05,776
save you and raise you up.

660
00:49:17,037 --> 00:49:17,996
Amen.

661
00:49:20,749 --> 00:49:22,834

[gun clicks]

662
00:49:23,669 --> 00:49:25,796
We have to go now!

663
00:49:25,879 --> 00:49:26,880
Come.

664
00:49:37,808 --> 00:49:40,644
Abboud. Abboud.

665
00:49:41,812 --> 00:49:42,896
Abboud.

666
00:49:45,315 --> 00:49:47,943
Abboud. Abboud.

667
00:49:50,112 --> 00:49:51,238
[elevator dings]

668
00:50:13,343 --> 00:50:15,220
[whimpering, gasping]

669
00:50:18,306 --> 00:50:19,599
[panting] Help him.

670
00:50:24,604 --> 00:50:25,439
Help Abboud.

671
00:50:25,522 --> 00:50:27,441
-Get out of the way!
-Help Abboud.